

HAMAZAZPIGARREN ERAKASPENA

LE PRINTEMPS – 2 –

Quand ils arrivaient au grand gouffre ils tournoyaient en passant sur les côtés, leurs branches et leurs pousses s'allongeant comme de grands cheveux, ces cheveux ensemble emmêlés. Soudain, semblants à un faune, ils se dressaient à la verticale, comme s'ils avaient voulu se remettre en terre. Et, ensuite, repris et engloutis par les grandes eaux, ils allaient, broyés, vers là-bas, où le voulait la rivière.

Et, Pierre ayant fait une pause au bord de l'eau, pour regarder le grand hêtre, se dit en lui-même, que, comme la rivière les plus grands arbres, la vie ou mieux Dieu, peut emporter le plus fort des hommes, même contre son gré. Et un peu de tristesse pénétra son cœur, mais il se sentit plus humain, et son âme plus chrétienne. De cette manière, il était en train d'apprendre à lire, tous les jours un peu plus, le livre que Dieu ouvre sur cette terre.

Ensuite, vite après cela, les eaux s'évacuèrent de là. En Février, déjà, n'importe où, poussaient les violettes aux petites fleurs bleues sans parfum, voulant voir la terre basque en s'étirant sur de longues jambes minces. En Mars, les petites fleurs des primevères, blanches, jaunes et rouges, ainsi que les buglosses (*anchussa officinalis*), les arums. En faisant leurs pousses au près des arbres, sur les bords des marécages, les lierres et les mousses paraissaient maintenant plus jolies et plus vertes qu'en hiver. Pierre avait maille à partir avec ces lierres parce qu'il les prenait pour des buveurs de sang des arbres, et il leur donnait plus d'un coup de serpe, chaque fois qu'il le pouvait. Certaines personnes, sur la terre, qui comme le lierre vivent aux dépens des autres, sucent tous les jours le sang de ces autres.

Maintenant, dans les alentours, d'autres oiseaux que les rouge-gorges apparaissaient. Tiu, Tiu, Tiu, le pic-vert allait, en un instant, d'arbre en arbre, tapant du bec dans un chêne tauzin voulant attraper quelque insecte sous l'écorce, ou également, peut-être, voulant faire sortir de là, la dame de la forêt qui, dit-on, est captive emprisonnée dans un arbre depuis mille ans.

GRAMATIKA

| |
|--|
| A : «BA » + «ERE » = <i>même si, bien que, quoique</i> |
| B : <i>partitif</i> « IK » + «ERE » = <i>même si, bien que, quoique</i> |
| A = 1-Quoi qu'il soit jeune, il ne craint personne au jeu de pelote : Gaztea bada ere pilotan ez da nehorren beldur (<i>ez du pilotan nehorren beldurrik</i>) |
| 2- Bien qu'il n'y eut rien de nouveau, j'ai voulu vous envoyer cette lettre : Deus berriagorik ez bazen ere gutun hori igorri nahi ukan dauzute |
| 3- Quand même il serait mon ami, je ne le lui donnerais pas : Nere adiskidea balitz ere, ez nezake eman. |
| 4- Même si nous savons quelque chose, nous ne dirons rien : Zerbait badakigu ere, deusik ez dugu erranen. |
| 5- Même s'il pleut, nous devons porter la nourriture à ce vieillard : Euria ari bada ere, jatekoa xahar horri ekarri (<i>ereman</i>) behar dugu. |
| B = 6- Même si cette femme est sobre de paroles, elle est d'une grande délicatesse : Emazte hori murrizta izanik ere, urguritasun haundikoa da. |
| 7- Bien qu'il n'ait pas accompli de prouesses : Ez badu ere balentriarik egin. |
| 8- Même si vous accomplissez parfaitement votre besogne, on ne vous en saura pas gré : Zure lana ederki eginik ere, ez dauzute eskerrik emanen. |
| 9- Même si j'étais fatigué, je devais me rendre au travail : Akitua izanik ere, behar nuen lanerat joan. |
| 10- Même s'il était riche, il était à la justice enclin : Aberatsa izanik ere zuzenbideari ekarria zen. |
| 11- Même s'il nous paraissait hautain, nous le sentions ami : Burgoi idurririk ere, sumatzen ginuen adiskide. |
| 12- Même si on a du cœur à l'ouvrage, l'art est long, et le temps est court : Ukanik ere bihotza lanan (<i>sailan</i>) eder lana luzea da eta denbora labur : |
| 13- Même s'il ne vient pas, je ne me vexerai pas : Ez ethorriarik ere, ez naiz gaitzituko |
| 14- Même s'il est d'une grande sévérité, il a un cœur d'or : Izanik ere gothortasun handikoa urrezko bihotza du |

ITZULPENA :

UKAN – suppositif – éventualité prochaine -

1- Si j'avais assez d'argent, je m'achèterais un bateau pour aller à la pêche :

| |
|---|
| 2- Si nous avions du temps, nous réparerions l'enclos de notre maison : |
| 3- Si vous mangiez moins, vous auriez une santé meilleure : |
| 4- Si je pouvais voir ma sœur, je serais très heureux : |
| 5- Si nous pouvions aller à la chasse, nous attraperions du gibier . Malheureusement, en ce moment, la chasse est interdite : |
| 6- S'ils donnaient ces légumes et ce pain à ces pauvres gens, ils accompliraient une bonne action : |
| 7- Si j'avais eu ce renseignement à temps, je le lui aurais révélé : |
| JOAN – aller – indicatif – NOR |
| 8- Il y va de la paix du monde : |
| 9- Tout dépend de moi : |
| 10- Nous sommes sur le point de céder : |
| 11- Les nuages cachaient peu à peu la lune : |
| 12- Alors Jean ! ça va ? Non ça ne va pas, je ne pars pas à 3h du matin : |
| ERAMAN- emporter – Potentiel – NOR- NORK |
| 13- Je peux emporter toutes les grenouilles dans le grand panier : |
| 14- Nous ne pouvons pas emporter ce sac. Il est trop volumineux. Nous n'avons pas de place : |
| EDUKI – tenir – indicatif imparfait – NORK – NOR – |
| 15- Ils soutenaient que ces choses étaient vraies : |
| 16- Nous étions en relation avec ces femmes : |
| 17- Les témoins maintenaient leurs dires. Vous autres vous affirmiez le contraire : |
| 18- De qui teniez-vous ces nouvelles ? : |
| 19- Ces récipients contenaient chacun 300 litres : |
| EGON – subjonctif |
| 20-Il m'a demandé que je reste un jour de plus : |
| 21- Dites-leur qu'ils restent tranquilles : |
| 22- Il veut que vous restiez là-même jusqu'à son retour : |

| |
|---|
| - |
| -0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0- |
| 1- Aski diru banu (<i>itsas</i>) untzi bat erosiko nuke (<i>eros nezake</i>)arrantzarat joaiteko. |
| 2- Astia baginu gure etxearen hestegia – <i>etxearen hersia</i>) antolatuko ginuke.(<i>antola ginezake</i>) |
| 3- Gutiago jaten bazinu osasun hobea bazinuke. |
| 4- (<i>Ene</i>)Arreba ikusi ahal banu, biziki zoriontsu ninteke. |
| 5- Ihizirat joaiten ahal bagine ihizia atxemanen ginuke (<i>atxeman ginezake</i>)Dohakabez, orain (<i>hergai huntan</i>) ihizia debekatua da. (<i>interdit = gebendua, mugatua</i>) |
| 6- Baratzeki horiek eta ogi hori jende dohakabe horieri emaiten balituzte, egintza ona egin lezakete (<i>eginen lukete</i>). |
| 7- Argitasun (<i>xehetasun</i>) hori orduz ukan banu salhatuko nion. |
| 8- Munduko bakeaz doa. |
| 9- Nitarik denak doatzi. |
| 10- Amor emaiterat goatzi. |
| 11- Edoiak ilargia gordetuz zoatzin. |
| 12- Orduan Manex badoa ? Ez, ez doa, ez noa goizeko hiru orenetan. |
| 13- Sare handian igel guziak deramatzakket. |
| 14- Xahu hori ez deramakegu, larriegi da. Ez dugu tokirik. |
| 15- Gauza horiek egiak zirela zauzkaten. |
| 16- Emazte horiekin ginauzkan. |
| 17- Lekukoek beren erranak zauzkaten. Zuek aitzikoa zinaukaten. |
| 18- Norenganik zinauzkan berri horiek. |
| 19- Untzi horiek hiru ehun pinta bakotxa zauzkaten. |
| 20- Galdatu daut egun bat gehiago nagon. |
| 21- Errezu geldirik dauden. |
| 22- Nahi du hortxet zauden hura itzuli arte. |